



1:1 RATIO AIR OPERATED PUMP FOR ANTI-FREEZE PM2  
BOMBA NEUMÁTICA PARA REFRIGERANTE PM2, RATIO 1:1  
POMPE PNEUMATIQUE POUR LIQUIDE DE REFOIDISSEMENT PM2, RAPPORT DE PRESSION 1:1  
1:1 DRUCKLUFTPUMPE FÜR KÜHLFLÜSSIGKEIT PM2



Parts and technical service guide  
Guía de servicio técnico y recambio  
Guide d'instructions et pièces de rechange  
Bedienungsanleitung und Teileliste

Part No. / Cód. / Rêf. / Art. Nr.:  
**601202.300**

*Description / Descripción / Description / Beschreibung*

**GB**

Compressed air operated piston reciprocating low pressure pumps. Suitable for high flow transfer of glycol based anti-freeze (concentrated or watered down). The pump must not be used with other fluids.

This pump can be used on commercial containers as a high flow transfer pump or in systems including piping, hose reels and hose end meters.

**E**

Bomba neumática de baja presión para el transvase a caudales altos únicamente de refrigerantes con base de glicol (puro o diluido en agua). No utilice la bomba con otros productos.

Puede ser utilizada como bomba de transvase desde envases comerciales con altos caudales o como bomba para sistemas de distribución por tubería con enrolladores de manguera y pistolas contadoras.

**F**

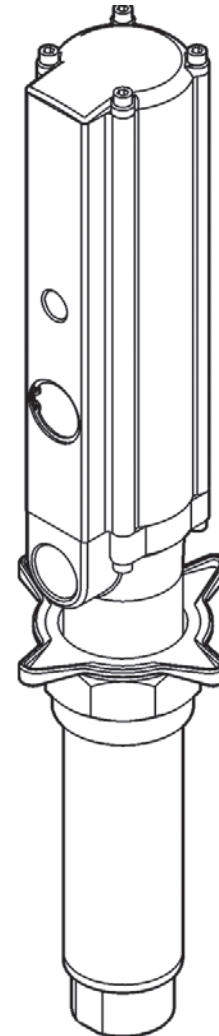
Pompe pneumatique de transvasement pour grands-débits à basse-pression. Usage exclusif avec liquide de refroidissement à base de glycol (pur ou dilué à l'eau). Ne jamais utiliser cette pompe avec d'autres produits.

Cette pompe peut être utilisée comme pompe de transvasement à partir des emballages d'origine (produit commercial) à grands-débits ou en tant que pompe pour systèmes de distribution à l'aide des tuyauteries avec enrouleurs et poignée de distribution.

**D**

Doppelwirkende Niederdruckpumpe mit hoher Förderleistung. Die Druckluftpumpen sind nur geeignet für Kühlfüssigkeiten auf Glykolbasis (unverdünnt oder wasserverdünnt). Sie können zum Umpumpen von Kühlfüssigkeiten verwendet oder in Rohrleitungen mit Automat-Schlauchaufrollern und Elektronik Handdurchlaufzählern eingesetzt werden.

Die Pumpen können einzeln als Komponenten oder als komplettes System mit für die Montage notwendigem Zubehör geliefert werden. Sie werden ausgestattet mit entsprechender Saugfähigkeit.



2014\_02\_14-12:50

**GB**

The pump can be mounted directly on a drum or on a wall bracket fitted with a 2" bung (fig. 2). Loose the star nut (1) of the bung adaptor to remove the lower nut (3), and screw this into the 2" bung opening of the drum or bracket. Place the star nut (1) and the split ring (2) on the suction tube. Slide the pump through the opening and fasten the assemble at the desired height by tightening the star nut (1).

**E**

La bomba puede ser montada directamente sobre bidón o sobre un soporte mural que dispongan de rosca 2" BSP H (fig. 2). Afloje la tuerca en estrella (1) del adaptador para extraer la parte inferior del mismo (3) y rósquela en el brocal de 2" del bidón o del soporte. Coloque la tuerca en estrella (1) y el anillo (2) del adaptador en el tubo, introduzca la bomba por el brocal y apriete el conjunto a la altura deseada.

**F**

Cette pompe peut être installée directement sur fût ou sur un support mural muni d'un raccord 2" BSP (F) (Voir fig. 2). Desserrer le raccord en étoile (1) de l'adaptateur pour extraire la partie inférieure de ce dernier (2) et la fixer à l'orifice 2" du fût ou du support. Placer le raccord en étoile (1) ainsi que l'anneau (2) de l'adaptateur dans le tube et introduire la pompe par l'orifice du fût ou du support en serrant l'ensemble des éléments à la hauteur désirée.

**D**

Die Pumpen können direkt auf ein Fass oder auf eine Wandkonsole montiert werden.

Dazu die Sternschraube (23) lösen, die untere Mutter (25) herausziehen und in der 2"-Öffnung vom Fass oder der Wandhalterung verschrauben.

Sternschraube (23) und Klemmstück (24) am Saugrohr positionieren. Dann die Pumpe durch die Öffnung vom Fass oder der Halterung einführen und mit der Sternschraube (23) in der gewünschten Höhe befestigen.

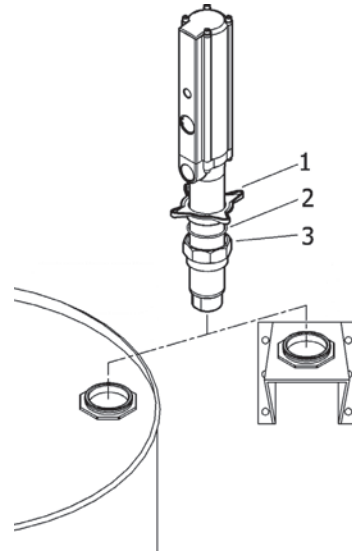


Fig. 2

Typical installation / Conexión tipo de la bomba / Branchement type de la pompe / Beispiel Anlage

**GB**

See figure 3 for a typical installation with all the recommended accessories for the pump to operate correctly.

**NOTE:** The compressed air supply must be between 3 and 10 bar (40 – 140 psi), with 6 bar (90 psi) being the recommended pressure. An air shut-off valve must be installed, in order to be able to close the compressed air line at the end of the day (if the air inlet not is closed and there is a leakage at some point of the fluid outlet circuit, the pump will start automatically, emptying the container).

**E**

A modo de ejemplo, se muestra en la figura 3 una instalación típica con todos los elementos recomendados para su correcto funcionamiento.

**NOTA:** La presión de alimentación de aire debe estar comprendida entre 3 y 10 bar siendo 6 bar la presión recomendada. Es aconsejable instalar, asimismo, una válvula de cierre para poder cerrar la alimentación de aire al final de la jornada (en caso de roturas o fugas en la salida de fluido, si la alimentación de aire no está cerrada, la bomba se pondría en marcha automáticamente, pudiendo vaciarse completamente el depósito).

2014\_02\_14-12:50

**F**

La figure 3 vous présente à titre informatif une installation type dotée de tous les éléments recommandés pour son bon fonctionnement.

**NOTE:** La pression d'alimentation en air doit être comprise entre 3 et 10 bar sachant que la pression recommandée est de 6 bar. Il est également conseillé d'installer une vanne d'arrêt pour pouvoir ainsi bloquer l'alimentation en air à la fin de chaque journée de travail. En effet, si par malheur il devait y avoir une fuite au niveau de la sortie de fluide et si par mégarde l'alimentation en air n'était pas fermée, la pompe se mettrait automatiquement en marche et le réservoir se viderait.

**D**

Bild 3 zeigt den Anschluss mit allen empfohlenen Teilen die für eine einwandfreie Funktion erforderlich sind.

**ACHTUNG:** Eingangsdruck muss zwischen 3 und 10 bar eingestellt werden, ideal ist ein Druck von 6 bar. Es ist ratsam ein Absperrventil einzubauen damit die Luftzufuhr jederzeit abgeschaltet werden kann, insbesondere am Ende des Arbeitstages. (Ist die Luftzufuhr nicht geschlossen, kann es bei einem Leck im Öl-kreislauf zum automatischen Start der Pumpe und zur völligen Entleerung der Gebinde kommen).

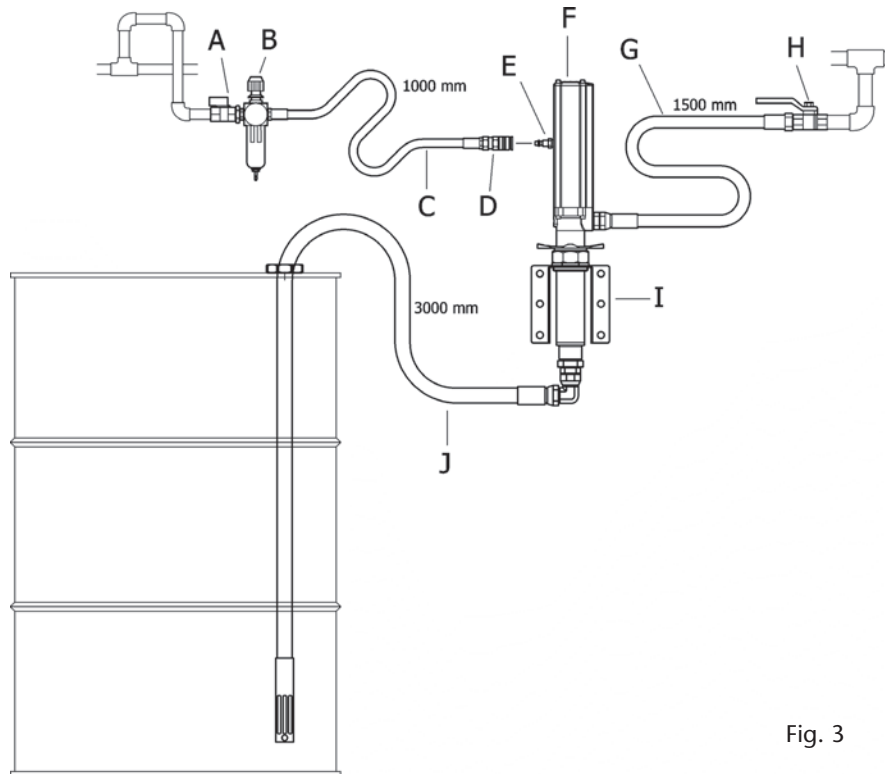


Fig. 3

**GB E F D**

Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung	Part No. / Cód. / Réf. / Art. Nr.
<b>A</b>	Air shut-off valve	Válvula de cierre de aire	Vanne d'arrêt pour ligne air	Absperrventil	<b>950319</b>
<b>B</b>	Filter/ Regulator	Filtro Regulador	Régulateur/filtre	Luftwartungseinheit	<b>240500</b>
<b>C</b>	Air hose	Manguera de aire	Flexibles de liaison air	Druckluftschlauch	<b>246010</b>
<b>D</b>	Quick coupling	Enchufe rápido	Raccord rapide	Druckluftkupplung	<b>253114</b>
<b>E</b>	Air nipple	Conector rápido	Embout rapide	Druckluftnippel	<b>259014</b>
<b>F</b>	Air operated Pump	Bomba neumática	Pompe pneumatique	Druckluftpumpe	<b>601202</b>
<b>G</b>	Fluid hose	Manguera de fluido	Flexible sortie fluide	Druckschlauch	<b>362101</b>
<b>H</b>	Fluid shut-off valve	Válvula de cierre de fluido	Vanne d'arrêt pour circuit du fluide	Absperrventil Druckseite	<b>950300</b>
<b>I</b>	Wall bracket	Soporte mural	Support murale	Wandkonsole	<b>360102</b>
<b>J</b>	Suction hose assembly	Conjunto flexible de succión	Ensemble flexible d'aspiration	Saugereinheit	<b>367011</b>

**GB**

This pump is self-priming. To prime it the first time, you must connect the air supply to the pump and slowly increase the air pressure from 0 to the desired pressure using a pressure regulator, while keeping the outlet valve (ex. a fluid control gun) opened. Once oil starts to come out through the gun, the pump is primed.

**NOTE:** *It is important that the foot valve of the pump does not come into contact with dirty areas, such as a workshop floor, because it may become contaminated with dirt or foreign particles that can damage the seals.*

**F**

Cette pompe est auto-amorçante. Pour l'amorcer pour la première fois, il est conseillé de brancher l'alimentation en air à la pompe et d'augmenter progressivement la pression d'air à partir de 0 bar jusqu'à atteindre la pression désirée à l'aide du régulateur de pression et ce, tout en maintenant la vanne d'arrêt de sortie de fluide ouverte (par exemple, une poignée de distribution de fluide). La ou les poignées de distribution commenceront donc à distribuer de le fluide dès que la pompe sera amorcée.

**NOTE:** *Il est primordial que le clapet de pied ne soit jamais posé à même le sol pour éviter ainsi que des impuretés n'endommagent les joints.*

**E**

Esta bomba es auto-cebante. Para cebarla la primera vez, es conveniente que conecte el aire a la bomba incrementando la presión lentamente desde 0 bar a la presión deseada con el regulador de presión, manteniendo la válvula de salida (ej. una pistola de control de fluido) abierta. Cuando el aceite empieza salir de la pistola, la bomba está cebada.

**NOTA:** *Es importante que la válvula de pie no esté en contacto con zonas sucias, tales como el suelo de un taller, porque puede entrar virutas o partículas que podrían llegar a dañar las juntas.*

**D**

Die Pumpe ist selbstansaugend. Luftzufuhr anschliessen und den Druck mit Hilfe des Manometers langsam von 0 auf den gewünschten Druck erhöhen. Dabei soll der Ölauslauf geöffnet sein (z. B. die Auslaufpistole).

**ACHTUNG:** *Beim Wechseln des Fasses darf Saugleitung niemals den Boden berühren. Verschmutzung und somit Beschädigung der Pumpe sind die Folgen.*

Troubleshooting / Anomalías y sus soluciones / Anomalies et solutions / Probleme und deren Lösungen

**GB**

Symptoms	Possible reasons	Solutions
The pump is not working or there is no fluid delivery.	Not enough air supply pressure.	Increase the air supply pressure.
	Some outlet line component is clogged or closed.	Clean or open the outlet circuit.
The pump begins to operate very fast.	The drum/ container is empty.	Replace the drum or fill the container.
The pump runs on continuously after the fluid outlet is closed.	There is an fluid leakage in some point of the outlet circuit.	Verify and tighten or repair.
	Contamination in the upper valve or in the foot valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.
Fluid is leaking through the exhaust muffler.	Fluid has by-passed to the air motor caused by worn or damaged packing.	Replace the packing.
Air is leaking through the exhaust muffler.	The air seal is worn or damaged.	Replace the air seal.
	The air motor cylinder is scored.	Replace the air motor cylinder.
	The air piston rod is scored.	Replace the air piston rod.
	The reversing set is worn or damaged.	Replace the reversing set.
The fluid delivery is diminished.	Contamination in the upper valve or in the foot valve.	Disassemble and clean. Replace if damaged.

2014\_02\_14-12:50

**E**

<b>Síntomas</b>	<b>Posibles causas</b>	<b>Soluciones</b>
La bomba no funciona o no hay entrega de fluido.	Presión de suministro de aire no adecuada.	Incremente la presión de suministro de aire.
	Algún elemento del circuito de salida está obstruido o cerrado.	Limpie o abra el circuito de salida.
La bomba empieza a bombear mucho más deprisa.	El bidón / la cisterna está vacío.	Sustituya el bidón o rellene la cisterna.
La bomba sigue funcionando aunque se cierre la salida de fluido.	Existe fuga de fluido en algún punto del circuito de salida.	Verifique y apriete o repare.
	Suciedad en la válvula superior o en la válvula de pie.	Desmunte y limpie las válvulas. En caso de deterioro, sustituyalas.
Perdida de fluido por el silenciador del escape de aire.	Ha pasado fluido al motor de aire debido al deterioro del collarín.	Sustituya el collarín.
Perdida de aire por el silenciador del escape de aire.	El collarín de aire está deteriorado.	Sustituya el collarín de aire.
	El cilindro del motor de aire está rayado.	Sustituya el cilindro.
	El vástago está rayado.	Sustituya el vástago.
	El conjunto inversor desgastado.	Sustituya el conjunto inversor.
Disminución del caudal de entrega de aceite.	Suciedad en la válvula superior o en la válvula de pie.	Desmunte y limpie las válvulas. En caso de deterioro, sustituyalas.

**F**

<b>Anomalies</b>	<b>Causes possibles</b>	<b>Solutions</b>
La pompe ne fonctionne pas ou ne distribue pas de fluide.	Problème au niveau de la pression d'air.	Augmenter la pression d'air.
	Un des éléments du circuit de sortie est bouché ou fermé.	Nettoyer ou ouvrir le circuit de sortie.
La pompe commence à fonctionner plus vite qu'elle ne devrait.	Le fût / citerne est vide.	Remplacer le fût ou remplir la citerne.
La pompe continue à fonctionner bien que la sortie de fluide soit fermée.	Présence d'une fuite en un certain point du circuit de sortie de fluide.	Vérifier et serrer ou réparer.
	Présence d'impuretés au niveau de la soupape d'impulsion ou bien encore au niveau du clapet de pied.	Démonter et nettoyer les pièces en question. Les remplacer si nécessaire.
Perte de fluide au niveau du silencieux de sortie d'air.	Le fluide est passé dans le moteur d'air par usure ou parce que le collier est endommagé.	Remplacer le collier.
Perte d'air au niveau du silencieux de sortie d'air.	Le collier d'air est endommagé.	Remplacer le collier d'air.
	Le cylindre du moteur est rayé.	Remplacer le cylindre.
	Le tige du piston est rayé.	Remplacer le tige du piston.
	L'ensemble inverseur est usé.	Remplacer l'ensemble inverseur.
Diminution du débit de distribution de fluide.	Présence d'impuretés au niveau de la soupape d'impulsion ou bien encore au niveau du clapet de pied.	Démonter et nettoyer les pièces en question et les remplacer si nécessaire.

2014\_02\_14-12:50

D

Symptome	mögl. Ursache	Lösungen
Die Pumpe startet nicht oder fördert nicht	Zu wenig Druck.	Druck erhöhen.
	Luftmotor defekt.	Luftmotor und Dichtungen prüfen. Defekte Teile auswechseln.
Die Pumpe beginnt sehr schnell zu arbeiten.	Das Fass ist leer oder der Flüssigkeitspegel liegt unter der Ansaugöffnung.	Fass wechseln oder Saugrohr tiefer setzen.
Die Pumpe arbeitet weiter, obwohl der Auslauf geschlossen ist.	Abgabeleitung undicht.	Prüfen, Anschlüsse nachziehen, defekte Teile auswechseln.
	Schmutz am oberen Ventil (oder am Fussventil).	Entfernen, reinigen, defekte Teile ersetzen.
Flüssigkeitsverlust am Schalldämpfer.	Öl gelangt in den Luftmotor, weil die Dichtungen abgenutzt oder defekt sind.	Dichtungssatz ersetzen.
Luftverlust am Schalldämpfer.	Die Kolbendichtung ist abgenutzt oder beschädigt.	Entfernen, reinigen, defekte Teile ersetzen.
	Der Luftmotor-Deckel ist verkratzt.	Ersetzen.
	Die Kolbenstange ist zerkratzt.	Ersetzen.
	Der Umkehrschalter ist beschädigt	Ersetzen.
Verminderte Förderleistung.	Verunreinigungen in den Ventilen.	Demontieren sie die Teile, reinigen oder gegebenenfalls ersetzen.

**Repair and cleaning procedure / Procedimientos de reparación y limpieza / Instructions de réparation et de nettoyage / Reparatur- und Reinigungsanleitung**

GB

**WARNING**

BEFORE STARTING ANY KIND OF MAINTENANCE OR REPAIR, DISCONNECT THE COMPRESSED AIR SUPPLY AND OPEN A DOWNS-TREAM VALVE TO RELIEVE THE FLUID PRESSURE.

E

**ATENCIÓN**

ANTES DE EMPEZAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL AIRE DE ALIMENTACIÓN Y ACCIONE LA VÁLVULA DE SALIDA PARA SOLTAR LA PRESIÓN DEL FLUIDO.

F

**ATTENTION**

AVANT DE COMMENCER TOUTE OPÉRATION DE NETTOYAGE OU D'ENTRETIEN, IL FAUT OBLIGATOIREMENT DÉBRANCHER L'ALIMENTATION EN AIR ET ACTIONNER LA VANNE D'ARRÊT POUR RELÂCHER TOUTE LA PRESSION DU FLUIDE.

D

**ACHTUNG**

VOR BEGINN JEDLICHER ARBEITEN AM GERÄT DIE LUFTZUFUHR ABSCHALTEN UND DAS AUSLAUFVENTIL ÖFFNEN, UM DEN FLÜSSIGKEITSDRUCK ABZUBAUEN.

**Air Motor / Motor de aire / Le moteur d'air / Luftmotor**

GB

1. Secure the pump in a vice in the vertical position, clamping it by the outlet body. Unscrew the four screws that hold the air cylinder to the outlet body and remove the air cylinder (fig. 4a).
2. Inspect the air valve mechanism for wear or damage. Check that no fluid has passed through the packing into the air motor.
3. To remove the valve mechanism, pull up the same until the hole in pump piston becomes visible in one of the perforations in the packing sleeve. Put a suitable tool into the hole in the pump piston to fix it and unscrew the valve mechanism (fig. 4b).
4. When the reversing mechanism is removed, pull the packing sleeve upwards and remove it (fig. 4c). Check seals and the piston rod for wear or damage, replace if necessary.
5. Assemble the pump following the previous instructions, reversing each step.

E

1. Fije la bomba en una mordaza agarrando por el cuerpo de salida con la bomba en posición vertical. Desenrosque los cuatro tornillos que sujetan el cilindro de aire al cuerpo de salida y quite el cilindro (fig. 4a).
2. Inspeccione si el conjunto inversor está gastado o dañado. Verifique que fluido no ha pasado el collarín y entrado en el motor de aire.
3. Para desmontar el conjunto inversor, tire del mismo hacia arriba hasta que el agujero en el vástago quede visible en una de las perforaciones del casquillo empaquetadura. Introduzca una herramienta adecuada en el agujero del vástago para fijarlo y desenrosque el conjunto inversor (fig. 4b).
4. Cuando el conjunto inversor está desmontado, tire del casquillo empaquetadura hacia arriba para quitarlo (fig. 4c). Verifique las juntas y el vástago por desgaste o deterioro, sustituya si es necesario.
5. Vuelva a montar en orden contrario.

2014\_02\_14-12:50

Air Motor / Motor de aire / Le moteur d'air / Luftmotor

F

1. Placer la pompe sur un établi et la serrer au niveau du corps de la pompe en maintenant cette dernière en position verticale. Desserrer les quatre vis qui maintiennent le cylindre d'air au corps de sortie et extraire le cylindre en question (fig. 4a).
2. Vérifier si l'ensemble inverseur est usé ou endommagé. Vérifier que le fluide n'est pas passé au travers du collier et qu'il n'est pas entré au niveau du moteur d'air.
3. Pour démonter l'ensemble inverseur, tirer ce dernier vers le haut jusqu'à ce que l'orifice de la tige soit visible au niveau d'une des perforations de l'ensemble porte-joints. Introduire l'outil qui convient dans l'orifice de la tige afin de fixer et desserrer l'ensemble inverseur (fig. 4b).
4. Dès que l'ensemble inverseur est démonté, tirer vers le haut la bague de l'ensemble porte-joints afin de pouvoir la retirer (fig. 4c). Vérifier que les joints et /ou la tige ne sont pas usés ou abîmés et les remplacer si nécessaire.
5. Remonter le tout en suivant le processus inverse.

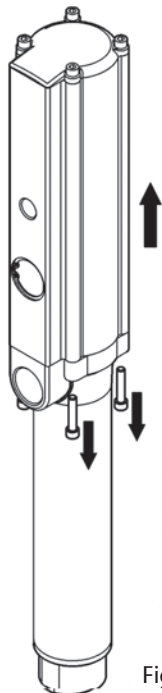


Fig. 4a

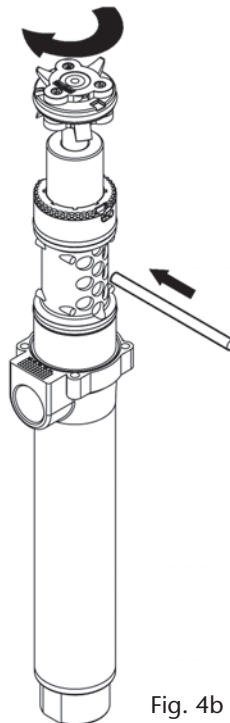


Fig. 4b

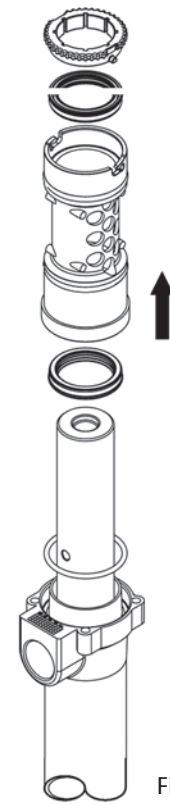


Fig. 4c

D

1. Die Pumpe senkrecht auf einer Werkbank in den Schraubstock spannen und am unteren Saugrohr fixieren.
2. Schrauben (4 St.) vom Luftmotorhaube entfernen und Haube abnehmen (4A).
3. Ventil überprüfen auf Beschädigungen und Öl.
4. Ventil hochziehen bis Dichtungssitz sichtbar ist. Ventil mit Hilfe einer Stange fixieren und Ventil abschrauben (4B).
5. Nach Entfernung des Ventils, Dichtungssitz entfernen und Dichtungen überprüfen auf Beschädigungen und eventuell ersetzen (4C).
6. Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

Upper valve and foot valve / Válvula superior y válvula de pie /  
La soupape et le clapet de pied / Oberes Ventil und fussventil

GB

1. Secure the pump in a vice in the horizontal position, clamping it by the outlet body. Unscrew the pump tube using a strap-wrench (fig. 5a). **NOTE:** Do not use a pipe wrench, the pump tube can be damaged.
2. Remove the pump tube and check the fluid plunger (fig. 5b). Replace the plunger seal and other parts if necessary.
3. Secure the pump tube gently in a vice and unscrew and remove the foot valve (fig. 5c). Clean and check the foot valve parts, replace if damaged.
4. Assemble the pump following the previous instructions, reversing each step.

E

1. Fije la bomba en una mordaza agarrando por el cuerpo de salida con la bomba en posición horizontal. Desenrosque el tubo con una llave de correa (fig. 5a). **NOTA:** No use una llave tipo Stillson, el tubo puede llegar a dañarse.
2. Quite el conjunto tubo y verificar la válvula superior (fig. 5b). Sustituya el collarín de la válvula y otros componentes si es necesario.
3. Fije el conjunto tubo de succión en la mordaza y desenrosque y quite la válvula de pie (fig. 5c). Limpie y verifique los componentes de la válvula, en caso de deterioro, sustituya los componentes afectados.
4. Vuelva a montar en orden contrario.

F

1. Placer la pompe sur un établi et la serrer au niveau du corps de la pompe en maintenant cette dernière en position horizontale. Desserrer le tube à l'aide d'une clé à angle (fig. 5a). **NOTE:** Ne pas utiliser de clé modèle Stillson au risque d'endommager le tube de la pompe.
2. Extraire l'ensemble du tube et s'assurer que la soupape d'impulsion est en bon état (fig. 5b). Remplacer le collier de la soupape et / ou autres pièces impliquées si besoin est.
3. Placer l'ensemble du tube d'aspiration sur un établi et desserrer pour ensuite retirer le clapet de pied (fig. 5c). Nettoyer et remplacer si nécessaire les éléments du clapet de pied qui pourraient être endommagés.
4. Remonter le tout en suivant le processus inverse.

D

1. Die Pumpe waagrecht auf einer Werkbank in den Schraubstock spannen und am Saugrohr fixieren. Saugrohr abschrauben mit einer Bandschlüssel (5A). **Achtung:** Niemals eine Rohrzanze verwenden!
2. Saugrohr entfernen und Kolben überprüfen. Falsch beschädigt Kolben und eventuell andere Teile ersetzen (5B).
3. Das Saugrohr waagrecht auf einer Werkbank in den Schraubstock spannen und Fussventil abschrauben. Fussventil auf Beschädigungen überprüfen und eventuell ersetzen (5C).
4. Gemäss dieser Anleitung den Zusammenbau Schritt für Schritt in umgekehrter Reihenfolge durchführen.

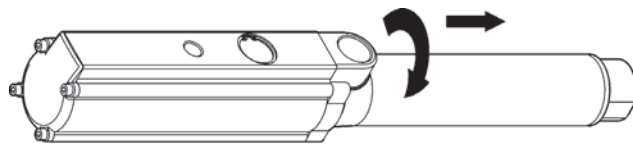


Fig. 5a

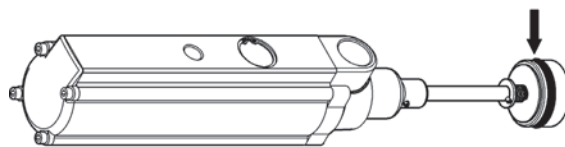


Fig. 5b

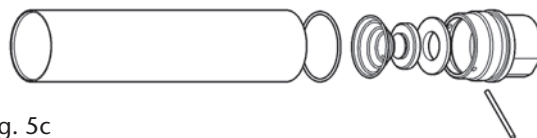


Fig. 5c



*Dimensions / Dimensiones / Dimensions / Admessungen*

GB E F D

Model / Modelo / Modèle / Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	Weight / Peso / Poids / Gewicht (Kg)
601202	500	270	50	230	3,00

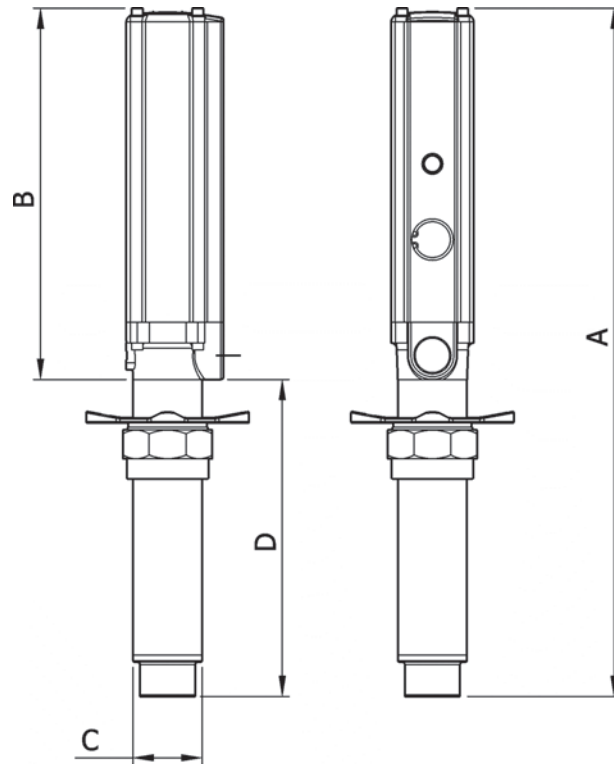


Fig. 6

*Technical data / Datos técnicos / Caractéristiques techniques / Technische Daten*

GB E F D

Maximum air pressure	Presión de aire máxima	Pression d'air maxi	Max. Luftdruck	10 bar (140 psi)
Minimum air pressure	Presión de aire mínima	Pression d'air mini	Min. Luftdruck	3 bar (40 psi)
Maximum delivery	Caudal máximo	Débit maxi	Max. Förderleistung	40 l/min
Air inlet thread	Rosca entrada aire	Raccord entrée d'air	Luftanschlussgewinde	1/4" BSP (H) / (F)
Fluid outlet thread	Rosca salida fluido	Raccord sortie de fluide	Anschlussgewinde Druckseite	3/4" BSP (H) / (F)
Air piston diameter	Diámetro pistón de aire	Diamètre du piston d'air	Luftkolben-Durchmesser	50 mm (2")
Air piston stroke	Recorrido del pistón de aire	Course du piston d'air	Luftkolben-Hublänge	100 mm (4")

2014\_02\_14-12:50

GB E

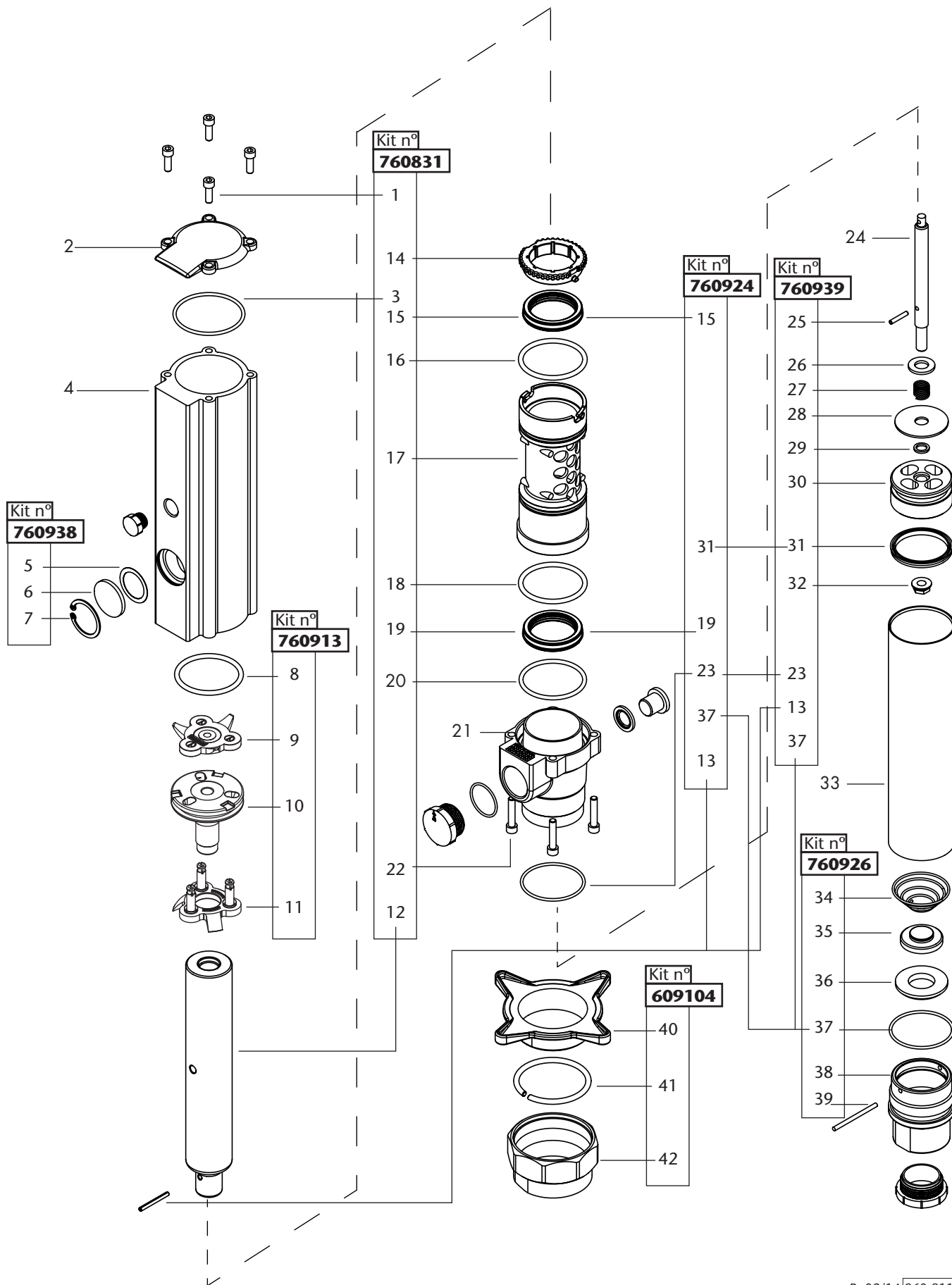
Repair kit / Kit de reparación			
Part No. / Cód.	Incl. Pos.	Description	Descripción
<b>760924</b>	13, 15, 19, 23, 31, 37	Seal kit	Kit de juntas
<b>760831</b>	1, 3, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22	Air motor	Motor de aire
<b>760939</b>	13, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 37	Upper valve	Válvula superior
<b>760926</b>	34, 35, 36, 37, 38, 39	Foot valve	Válvula de pie
<b>760913</b>	8, 9, 10, 11	Air valve	Conjunto inversor
<b>760938</b>	5, 6, 7	Muffler set	Conjunto silenciador
<b>609104</b>	40, 41, 42	Adapter fixation pump	Adaptador fijación bomba

F D

Kit de réparation / Reparatursatz			
Réf. / Art. Nr.	Incl. Pos.	Description	Beschreibung
<b>760924</b>	13, 15, 19, 23, 31, 37	Kit des joints	Dichtungssatz
<b>760831</b>	1, 3, 12, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 22	Moteur d'air	Luftmotor
<b>760939</b>	13, 23, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 37	Soupape d'impulsion	Oberes Ventil
<b>760926</b>	34, 35, 36, 37, 38, 39	Clapet de pied	Fussventil
<b>760913</b>	8, 9, 10, 11	Ensemble inverseur	Luftventil
<b>760938</b>	5, 6, 7	Ensemble du silencieux	Schalldämpfer
<b>609104</b>	40, 41, 42	Fixation adaptateur de la pump	Fassadapter

GB E F D

Parts available separately / Piezas disponibles por separado / Pièces disponibles séparément					
Réf. / Art. Nr.	Pos.	Description	Descripción	Description	Beschreibung
<b>760205</b>	24	Connection rod	Varilla alargadora	Tige de liaison	Verbindungsstange
<b>760206</b>	33	Pump tube	Tubo bomba	Tube de la pompe	Saugrohr
<b>860116</b>	2	Drum cover	Tapa tambor	Le converte du tambour	Luftmotordeckel
<b>760117</b>	4	Motor body	Cuerpo motor	Corps du moteur	Luftmotorgehäuse
<b>760113</b>	21	Body outlet	Cuerpo salida	Sortie du corps	Pumpenkörper



2014\_02\_14-12:50



Distributed by